

追蹤研讀報告

Takeaway: Bechukotai — Jeremiah's Fount of Living Water

בְּחֻקָּי

精華回顧：Takeaway Recap — Haftarah Bechukotai (Jeremiah 16:19-17:14)

主講：Nehemia Gordon（卡拉猶太教徒、希伯來聖經學者）
Keith Johnson（衛理公會牧師）· 主持：Jono

2026年6月29日

BiblePI 研究報告

笑著行聖經調查小組

節目簡介

本集Takeaway Recap聚焦於Bechukotai（利未記26章）的先知書配套——耶利米書16:19-17:14。三位主持人深入探討一個備受爭議的譯本問題：耶利米16:19中外邦人到底說「猶太人承受了謊言」還是「我們的祖先承受了謊言」？討論從經文的正確翻譯延伸到倚靠人與倚靠神的對比、活水泉源（Mayim Chaim）的深刻隱喻、以及「拯救」（yeshua）這一希伯來詞彙的豐富含義。

一、重點討論

耶利米16:19——外邦人到底說了什麼？

"What it actually says is the Gentiles shall come... and shall say, 'Surely our fathers have inherited lies, vanity, and things wherein there is no profit.'"

Keith首先提出一個他讀到的「修正版」經文，聲稱外邦人說「猶太人承受了謊言.....而我們外邦人承受了真理和救恩」。Nehemia立刻駁斥這個翻譯，指出原文清楚寫著「我們的祖先承受了謊言」。Nehemia強調，外邦人來到神面前時，他們承認的是自己的祖先——而非猶太人——所傳承的虛謊。Jono指出，這段經文常常被人曲解來攻擊猶太人，但正確的翻譯顯示它對所有民族都是同樣的信息：每個人的傳統都可能充滿謊言。

倚靠人 vs 倚靠神——沙漠灌木與溪旁樹

"Cursed is the man who trusts in mankind... He will be like a bush in the desert... Blessed is the man who trusts in Yahweh... he will be like a tree planted by the water."

討論轉向耶利米書17:5-8中強烈的對比：倚靠人的人像沙漠中的灌木，而倚靠耶和華的人像溪水旁的樹。Nehemia指出，「倚靠人」不只是依靠人的力量，更是「將人當作焦點」，導致心從神那裡偏離。Keith回應說自己的事工Mayim Chaim Hebrew Foundation正是受到這些經文啟發——以色列離棄了活水泉源（耶2:13），為自己鑿出破裂不能存水的池子。真正的活水來自神，祂是可靠的、永遠不枯竭的源頭。

Mikveh Yisrael——以色列的盼望，也是活水的源頭

"Mikveh means hope, but it also is a pool of water filled by a spring... Jehovah is that mikveh Israel. He is the hope of Israel."

Nehemia深入解析耶利米書17:13中一個極美的希伯來文字遊戲。「Mikveh Yisrael」——這個詞既是「以色列的盼望」，也是「以色列的活水池」。Nehemia解說mikveh (מִקְוֵה) 的詞根含義：從泉源湧出、匯聚成池的水。神不只是以色列的盼望，祂也是那匯聚活水、讓乾渴之人前來飲用的泉源。那些離棄祂的人，實際上是在離棄生命本身。Keith分享，以色列現代水利項目「Mikva'ot」的名稱正是這個詞的複數形式，將古希伯來文的隱喻帶入現代生活中。

Hoshieni v'Yeshua——拯救與救恩的雙重意義

"Hoshieni means 'save me'... and yeshua is salvation. Jehovah Moshieniu - Jehovah our savior. Hoshieniu, save us!"

本集最後聚焦於兩個關鍵希伯來詞：hoshieni（拯救我）和yeshua（救恩）。Keith呼籲不要將這些詞藏入「腳註」中，而是要勇敢地禱告。Nehemia解釋，「Hoshieni Elohei Teshuati」（拯救我的神、我救恩的神）反映了聖經中對「拯救」的完整理解——它既有身體層面的拯救，也有屬靈層面的救恩。Keith以深情的禱告結束：他不怕別人如何評論，因為這些是神的話語，他要在謙卑中擁抱從神而來的救恩。

二、重點總結

- 耶利米16:19的翻譯爭議——外邦人說「我們的祖先承受了謊言」，而非「猶太人承受了謊言」
- 倚靠人的人像沙漠中的灌木，倚靠耶和華的人像溪水旁的樹（耶17:5-8）的強烈對比
- Mikveh Yisrael——希伯來文雙關語，「以色列的盼望」也是「匯聚活水的池子」
- Hoshieni（拯救我）與Yeshua（救恩）的豐富含義——身體與屬靈層面的雙重拯救

三、本週希伯來詞

מִקְוֵה יִשְׂרָאֵל (Mikveh Yisrael) — 以色列的盼望/以色列的活水池。Mikveh (מִקְוֵה) 這個詞在希伯來文中有雙重含義：既是「盼望」，也是「從泉源匯聚而成的水池」。Nehemia指出，在耶利米書17:13中，神被稱為「以色列的盼望/Mikveh」——那些離棄祂的人，實際上是在離棄活水的源頭。這是一個極美的文字遊戲：神不僅是以色列的盼望，更是讓乾渴之人前來飲用的活水泉源。

四、對話嘅精神

本集的氣氛從開場就充滿了張力——Keith拿出一個「修正版」讀出完全不同的經文時，Nehemia立即以原文專家的權威反駁。但他們的爭論不是敵對的，而是帶著對真理的熱愛和幽默的友誼。當Nehemia講解mikveh的雙關含義時，Keith眼中閃爍著興奮的光芒，立刻將這與他個人的事工連結。最後Keith以深情的禱告結束，將經文的信息化為謙卑的信心宣告。

五、節目金句

- **Nehemia Gordon** : What it actually says is the Gentiles shall come... and shall say, 'Surely our fathers have inherited lies, vanity, and things wherein there is no profit.'
- **Nehemia Gordon** : Mikveh means hope, but it also is a pool of water filled by a spring... Jehovah is that mikveh Israel. He is the hope of Israel.
- **Keith Johnson** : Cursed is the man who trusts in mankind... He will be like a bush in the desert. Blessed is the man who trusts in Yahweh... he will be like a tree planted by the water.

機構名稱：笑著行聖經調查小組

地址：香港九龍廟街239號八福匯502室

網站：www.chantochi.com | **Email**：chan.tochi@gmail.com

WhatsApp：+852 9108 5024

各方好友支持 歡迎請飲咖啡 以下各樣方法 感謝鼓勵支持

FPS：+852 9078 5024 (Siu Zhu Hang Medicine Limited)

Payme：



Payme



AlipayHK



微信支付

— 報告完 —

本報告由笑著行聖經調查小組製作 · BiblePI協作 · ChiChai編輯 · 原文優先 · 考古印證 · 猶太根源

以上資料皆參考網上所得 疏漏難免 如有發現 各方好友 請予指正 共同受益 感激非常